

era revista dera Val d'Aran Nº 65

AraNau

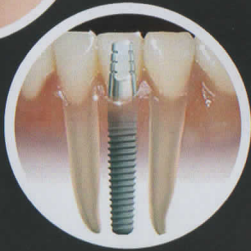
Revista Mensual GRATUITA

• c o m

HEREUÈR
2014



Suplemento
Luchon 
Pyrénez-vous!



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN 1 DÍA

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNÓSTICO GRATUITO

WWW.CLINICACHELA.COM

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

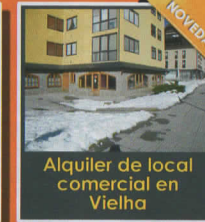
Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



NOVEDAD
Piso en Gausac
3 habitaciones
¡¡115.000 €!!



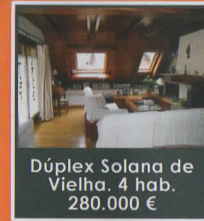
Dúplex en la Solana
de Vielha
4 hab. 295.000 €



NOVEDAD
Alquiler de local
comercial en
Vielha

Puntê
Immobilària

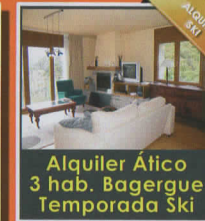
www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



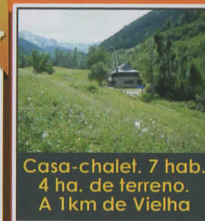
Dúplex Solana de
Vielha. 4 hab.
280.000 €



Apartamento en
Arros. 3 hab.
195.000 €



ALQUILER SKI
Alquiler Ático
3 hab. Bagergue
Temporada Ski



Casa-chalet. 7 hab.
4 ha. de terreno.
A 1km de Vielha

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de **bancos**
con
financiación
especial

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
• BROCHETAS (40 CM)
• Tapas
• Carnes
y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66



FOTO PORTADA:
ARIADNA VALL
www.visualpointweb.com

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

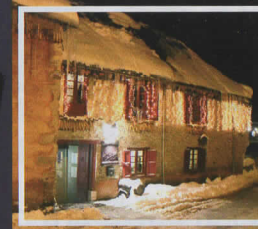
Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Opinión
- 12 Teléfonos de interés
- 13 Anuncios económicos
- 14 Trucos
- 16 Biblioteca
- 18/19 Horarios de autobuses
- 20 Mascotas
- 24 Noticias Era Escola
- 24 Agenda
- 26 Una casa en el Valle
- 28 Aran pour nous amis français
- 30 Era val d'auti tempsi
- 32 Noticias Vielha e Mijaran
- 43 Índice anunciantes

LA CASUCA DE ARTIES

Restaurante en casa típica aranesa
Exquisita cocina del Norte
Surtido de pintxos, raciones y tapas
Venta de productos Delicatessen



c/Major, 16 · 25599 ARTIES
Tel.: 973 64 20 24



Inicio | Entrar

VIELHA COMPUTER
Servicio Integral Empresas/Particulares

Tu
Tienda
Online
Software & Hardware
Atención Cliente 973 641053

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos
Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA

FINANCIACIÓN
DESDE 200 €



TPV - REGISTRADORAS
Y SOFTWARE -PARA
HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA
TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD
MONITOR Y CÁMARAS



PORTÁTILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet -Redes
Software - Hardware

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69



Tel 973 642 075
www.aranseguretats.com



ASESORAMOS SU SEGURIDAD

Intrusión, fuego,
videovigilancia y accesos

Convèni de colaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e «Gureak Aran SL»

Eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, e eth president dera societat «GUREAK ARAN SL», Iñigo Oyarzabal, an signat un convèni de colaboracion sus era gestion dera lauaria industriau coma centre especiau de treball.

“Eth Conselh Generau d'Aran, conscient der interés sociu d'aguest centre entà Aran, e dat qu'ei volentat deth govèrn qu'aguesta installacion contunhe realitzant eth sòn trebalh d'integracion as collectius mès desfavorid en Aran, contunharà colaborant damb era societat Gureak Aran, SL.” a soslinhat Barrera.

Degut ar episòdi d'aiguats deth passat mes de junh qu'afectèc de forma directa aguesta lauaria industriau,

damb ua afectacion totau qu'obliguèc ara paralizacion dera activitat, en tot acordar eth Conselh Generau d'Aran eth crobament der arrendament des naus enquiara data des inundacions.

Ar acte tanben a assistit eth conselhèr d'Administracion Publica, Finances e Coneishement, Luís Carlos Medina.



Presentacion dera Marcha Beret 2014

Eth pròpièu 2 de hereuèr de 2014 torne ara Val d'Aran era prestigiosa Marcha Beret ena sua 35 edicion.

Se presentèc en Conselh Generau d'Aran era Marcha Beret, era mès importanta der Estat en esquí de hons includit eth Pirenèu Francés, qu'enguan arribe ara 35 edicion damb ua projeccion internacionau que va a mès.

Era presentacion anèc a cargue deth director corporatiu dera Marcha, Luís Carlos Medina, deth director tecnic dera Marcha, Jordi Cardona, e deth vicepresident dera Marcha, César Ruíz-Canela. En aguesta edicion, era preparacion serà mès intensa a causa dera adaptacion dera competicion as exigències que compòrte era organizacion des

Campionats d'Euròpa de Longa Distància donques qu'era Marcha Beret a estat era sedença escuelhuda entara organizacion d'aguest eveniment entara sason 2015/2016. Ath delà, era carrèra aranesa ei puntuable FIS e ei laguens deth calendari Euroloppet qu'amasse es marches populares d'esquí de hons mès importants d'Euròpa.



Presentacion dera novèla Òc de Griselda Lozano

Aguest an 2013, tan important tà Occitània, Catalunya e Aran, era intellectuau e escrivana Griselda Lozano, presente ua novèla d'ua potècia dehòra deth comun, a mieja distància, en estil, entre eth “Codigo da Vinci” de Dan Brown e “El Nombre de la Rosa” d'Umberto Eco, en tot dar ua grana quantitat de donades documentaus constatades e coneishements, testimoni d'ua vida d'estudi e d'experiència. Enguan Occitània, Catalunya, Aragon e Aran commemòren:

-Eth 800 anniversari dera pèrta dera Batalha de Murèth qu'auèc lòc en 1213 e que frenèc er espandiment dera Corona catalanoaragonesa per tèrres occitanes.

-Eth 700 anniversari deth document coneishut com Era Querimònia, qu'ei er amàs des fors e privilegièis reconeishudi peth rei Jaime II en Lhèida er an 1313 a favor des costums des aranesi des de temps immemoriau e ara fidelitat d'aguesti ara Corona d'Aragon.

-Eth 500 anniversari deth Tractat de Lies e Patzeries signadi en 1513 en nomenat Plan d'Arrem entre es territòris d'un costat e der aute dera termièra pirenenca entà garantir es sòns interèssi e ues formes pròpies de hèr e d'entèner era vida, fòrça viatges luenh des concepcions des causes per part des estats.

“Prenent coma basa era prumèra des efemerides, era autora mos cuelh dera man e mos implique en ua trama entà anar descorbint, a mesura qu'entram ena novèla, totes es vicisituds, es cojontures, es moments viscudi enes ans e dies anteriors ara Batalha de Murèth pes desparièrs protagonistes: Pere II d'Aragon, Simon de Monfòrt, eth Papa Innocenci III, Maria de Montpelhèr, Raimon IV de Tolosa o eth legat Arnau Almaric entre d'auti” a soslinhèc Jèp de Montoya, cap de Cultura e Patrimòni deth Conselh Generau d'Aran.

www.granaran.com



GRANARAN

CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º Telf. 676 658 639
25530 VIELHA granaran@granaran.com



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACIÓN DE LÁMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMÁTICOS
SUBSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com




J. ESTRADA

INSTALACIONES ELECTRICAS
Y TELECOMUNICACIONES

AV. Maladeta, 5 local 1 / 25530 VIELHA
Tel. 606 424 573 / 973 64 18 98
iejestrada@gmail.com

Assessorament



CADION s.l.

Gestion

LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)



Eth Jardinet

Decoracion Florau e Jardineria

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260
michellarrue@hotmail.com

Era Val d'Aran presente era naua tarja de fidelizacion comerciau "Val d'Aran Card"

Aguesta tarja preten dinamizar eth consum enes establiments comerciaus deth territòri

Eth passat 20 de deseme se presentèc ena sedença deth Conselh Generau d'Aran era tarja de fidelizacion "Val d'Aran Card" que s'implantarà enes desparièrs establiments que solliciten dar-se de naua en aguest projecte.

Era tarja preten dinamizar eth consum des clients enes comèrci e establiments turistics dera Val d'Aran entàs visitants que venguen de dehòra deth territòri, atau coma entre es madeishi ciutadans dera Val d'Aran. Era Val d'Aran Card se poderà aquerir enes comèrci que se donguen de naua, e facilitarà era fidelizacion des clients a compdar de desparièrs accions que prenen es pròpris establiments coma pòt èster eth cas de multiples descompdes. Era tarja foncione damb sòs virtuaus, de sòrta que cada viatge

qu'eth client present era tarja en un d'aguesti comèrci, poderà acumular sòs entà futures crompes. Era conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum, Anna Diaz, a manifestat que "Era Val d'Aran Card ei un projecte qu'a coma principau objectiu poder dar major protagonisme ath comèrc dera Val d'Aran, de cara as visitants qu'auem en territòri ath long der an, atau coma entre es pròpris aranesi".



Eth Conselh Generau e es centres escolars dera Val d'Aran signen eth convèni entath finançament deth transport extraescolar deth cors 2013-2014

Era conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum, Anna Diaz, a signat damb es responsables des centres escolars dera Val d'Aran, eth convèni entath finançament deth transport extraescolar entath cors 2013-2014. "Entenem qu'entà poder arténher objectius educatius es centres an de planificar tota ua sèrie d'activitats extraescolars, es quaus requerisquen deth desplaçament des alumnes enes melhores condicions possibles pr'amor des caracteristiques geografiques e culturaus pròpies d'Aran" a soslinhat era conselhèra Anna Diaz.

Enes acòrds deth convèni destaque eth hèt que se contemple coma viatge extraescolar, totes es gessudes

laguens e dehòra dera Val d'Aran. Er acòrd a estat signat entre eth Conselh Generau e er IES d'Aran, CEIP Garona, CEIP Alejandro Casona, ZER Val d'Aran e CEIP Sant Ròc.



Exposicion en Musèu dera Val d'Aran d'un conjunt de pèces restaurades dera vaishèra deth Castèth Leon des sègles XVI e XVII

Eth Musèu dera Val d'Aran, a presentat un conjunt de pèces procedentes dera fortalesa de Castèth Leon, que ajuden a conèisher era vida vidanta d'un castèth d'època moderna.

Se tracte d'un conjunt de pèces conformat per diuerses siètes e bòls de diferents formes, colors e mesures que formauen part dera vaishèra de cada dia de Castèth Leon pendent es sègles XVI e XVII.

"Aguest conjunt de pèces se trapèren de manèra fragmentada coma resultat des campanhes d'excavacion arqueologica qu'eth Conselh Generau d'Aran amie a tèrme desde er an 2004 e enes quaus s'an trapat materiaus diuersi coma ceramiques, rèstes de uassi, monedes... Es materiaus ceramics



Cortines Sant Jordi
Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapiceria.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:

- viviendas
- Oficinas
- Hosteleria
- Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

BELANENA
nens

Moda, calzado y complementos para niños

20 y 30 € PRECIO ÚNICO

Av. Castiero, 6 · 25530 VIELHA (Lleida)

alèxia grustan
recycled with love

hand made

alexiagrustan.com 



Dr. Enrique Mas Prieto
Médico especialista en medicina del deporte (Via MIR)
Médico especialista en traumatología deportiva

PRUEBAS DE ESFUERZO (tapiz rodante, cicloergómetro, test de campo)
RECONOCIMIENTO MÉDICO-DEPORTIVO (clubs, colegios, federaciones)
TRAUMATOLOGÍA DEPORTIVA (tratamiento y seguimiento de la lesión)
NUTRICIÓN DEPORTIVA (antropometría, dietas, ayudas ergogénicas)

691 429 217
sportclubtravelmedical@yahoo.es
Av. Garona, 17 - Bl. B - 1º D
25530 VIELHA (Lleida)

SPORT CLUB MEDICAL
CENTRO DE MEDICINA DEL DEPORTE

El amor con mayúsculas

Leí hace muchos años un libro de J.L. Martín Descalzo titulado "Razones para el Amor" que me dejó mi abuelo Carlos y del mismo modo que a mí me encantó y me hizo mucho bien, he pensado que es una gran oportunidad poder dar a conocer este gran misterio que es el amor con mayúsculas, el verdadero amor.

Hemos de mirar nuestro propio ejemplo para ver qué tipo de vida hemos elegido: si miramos hacia fuera de nosotros mismos, hacia arriba, a nuestro alrededor, o si, por el contrario, nos vemos como nuestro propio ídolo siendo el centro de nuestra vida exclusivamente, sin mirar más allá de nuestros propios intereses; es obvio que en el primer caso me comporto como una persona que sabe amar de verdad y en el segundo caso no soy más que una simple egoísta. ¿Qué elijo yo para mi propia vida? Ésa es la pregunta que cada día debemos hacernos e intentar que la respuesta sea mirar a nuestro alrededor pues es evidente que problemas no nos faltan y que hemos de resolverlos, pero igual que nos beneficia, que nos ayuden a nosotros, no podemos quedarnos como estatuas, impasibles, ante el sufrimiento o el dolor ajeno, sino que nosotros hemos de hacer lo mismo y así el mundo será mejor. Hemos de parar a pensar si nuestras vidas se alimentan de amor o de egoísmo. Muchas veces no pensamos en los demás porque perdemos mucho tiempo soñando en construir grandes y espectaculares obras, cuando nos costaría menos tiempo llevar a cabo las obras pequeñas, pero hechas con amor; pequeños detalles hacen grandes montañas. Amar es un don que se nos ha concedido a todos con la misma vida: a niños y mayores, ricos y pobres, sanos y enfermos, a nadie se nos priva la capacidad de amar pero nuestra es la decisión de saber si la aplicamos o no, si la agrandamos como soñamos agrandar nuestra cuenta corriente en el banco, o si por el contrario la vamos empequeñeciendo hasta límites extraordinarios, como está pasando hoy en día.

El egoísmo conduce a la soledad; la soledad, a la amargura; la amargura, a la desesperación. Sin embargo, el amor conduce a la convivencia; la convivencia, a entregarse al otro; el entregarse al otro, a la alegría.

Por eso, el gran descubrimiento es el de que el prójimo no es nuestro límite sino nuestro multiplicador puesto que vivir es convivir, multivivir. Y ello no quiere decir

que al convivir no se discuta y surjan problemas, más bien al contrario, cuanto más se convive más roces van surgiendo entre los miembros que conviven pero el éxito y la clave está en saber descubrir cada vez cómo volver a empezar, después de un perdón. La lucha por la convivencia es más grata que ingrata porque el amor es como el campo, cuanto más se cultiva, la cosecha aumenta.

La felicidad, decía Follereau, es lo único que estamos seguros de poseer cuando lo hemos regalado. Vivir es hacer vivir, hay que crear otras felicidades para ser feliz y hay que regalar mucho para estar lleno. En cambio ¡¡qué infecundo es nuestro egoísmo que nada producimos cuando nos encerramos en nosotros mismos!!.

Estoy convencida, sinceramente, que la tarea fundamental de los humanos es construir familias felices y eso es, se diga lo que se diga, posible aunque difícil porque no depende de que tengamos suerte sino de que sepamos procurar la felicidad en medio del mundo y empezando por nuestra familia. Yo he tenido mucha suerte al haber nacido en el seno de una familia numerosa con unos padres que han sabido sacarnos adelante a todos y que, con su ejemplo y dedicación, han sabido transmitir la felicidad que hay en una familia, con todos los problemas, las quejas, los sufrimientos, las decepciones, las discusiones.... que hayan podido surgir pero, sobre todo, nos enseñaron que el mejor patrimonio que nos iban a dejar era la formación espiritual y la educación que nos han dado. Y así ha sido: han pasado los años y observo que ahora somos unos hermanos unidos, que nos respetamos en nuestras decisiones y que nos ayudamos en la medida que podemos.

Esta sociedad egoísta ha tratado de vender que los fallos de nuestra condición humana vienen de lo transmitido en los hogares pero esto no considero que sea así, creo más bien que los problemas de hoy tienen su origen en el egoísmo humano, en vivir para tener y no para amar a los demás.

Por fortuna, "los hombres no son islas", y "un corazón solitario no es un corazón", pensaban Merton y Machado y, muchas familias que tienen ese tesoro, el mayor y tal vez el único que vale la pena recibir en herencia. Por ese motivo, los que hemos recibido ese tesoro tenemos la obligación de darlo a los demás, de propagarlo sin vergüenza en una sociedad que promueve lo contrario: el egoísmo.




Diputació de Lleida
Patronat de Turisme

On la neu és més que neu



POBLES AMB ENCANT

Baqueira Beret
Boí Taüll Resort
Port del Comte
Espot Esqui
Port Ainé
Tavascan
Tuixent-La Vansa
Virós-Vallferrera
Aranza
Lles de Cerdanya
Sant Joan de l'Erm

NOVA APP
aralleida365

aralleida.cat

Participa al concurs
#aralleidaneu
aralleida.cat/concursneu



EMERGENCIAS:
 BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
 CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÉUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
 CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098



Departament juridic:

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciais
- **Mercantil:** concorsi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 baixos
 25530 VIELHA
 Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

**AVOCATS
 ASSISTÈNCIA JURIDICA
 GESTORIA
 ADMINISTACION DE FINQUES
 ASSEGURANCES**

anuncios económicos

Se busca pareja de masoveros para cuidar chalet en Les. Se ofrece vivienda con jardín. Interesados contactar con Gonzalo en el Tel: 656.822.307 o a través del mail: lesvalle77@hotmail.com



Se alquilan 2 locales céntricos en Bossòst, uno en la plaza de la Iglesia y el otro en la Calle Major. Aptos para actividad comercial. Tel. 629 279 348



Vendo piso de dos habitaciones, dos baños, cocina independiente, salón con chimenea cerrada, amplia terraza. Vistas excelentes al valle (prácticamente nuevo). Decorado y amueblado o no. Trastero y garaje. "Precio muy interesante". Ideal para todo el año. Tel. 619 199 290



Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí. Tel. 617 578 854

Se vende ático en Betren, edificio Tresens, de 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea cerrada, cocina independiente, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. Precio muy asequible. Tel. 696.452.564



VENDO SOBANTES OBRA: Pilares madera de fresno. 1,81 alto x 14 x 14, grueso, Barandillas escalera y rellanos. Puertas antiguas mode. Aranés. Local ideal para guardar muebles Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Compro pisos, edificios y empresas. Hago préstamos rápidos. Tel. 660 379 445



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. También posibilidad de alquilar como almacén. Interesados llamar al 615 564 737

ALASKA . AT VERSARIS . AIR . ARNAUD FLEURENT DIDIER . AEROPLANE .
 LOVE OF LESBIAN . BEBE . BRAMATOPIN . FANGORIA . BASEMENT JAXX .
 BJÖRK . BLONDIE . BOB MARLEY . NOUGARO . CASSIUS . COCTEAU
 TWINS . CYPRESS HILL . DUNCA . COISE HARDY . DAVID BOWIE
 . EL CANTO DEL LOCO . RITA . FRAJ . EMILY SIMON . BAR-
 BARA . DOMINIQUE A . FAMILI . FERDINAND . GAI SABER
 . GOLDFRAP . I AM . JACO . QUAI . KLAUS & KINSKI .
 KATERINE . KATE . RADIO VALPIRENEOS . ALICIA KEYS . LA
 TALVERA . LA GR . EN . OJOS DE
 SIVE ATTACK . METRONOMY . PHOENIX . PORTISHEAD . ELS PETS . RÖYK-
 BRUJO . ORIGINAL OCCITANIA . PHOENIX . PORTISHEAD . ELS PETS . RÖYK-
 SOPP . SAIAN SUPA CREW . SERGE GAINSBURG . SHAKAPONK . THE BARES
 . TAVITI 80 . THE CHEMICAL BROTHERS . ZAZA FOURNIER

99.5 fm

rvpfm.net



Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

MIEL SIN GRUMOS:

Si hace tiempo que no usas la miel y se te ha apelmazado en exceso en el tarro, introduce una zanahoria pequeña bien lavada y seca. Comprobarás como en unas horas recupera su textura original.

ADIÓS AL SUDOR DE MANOS:

Siempre resulta desagradable ir a dar la mano y notar que te sudan en exceso. Si tienes este problema, puedes solucionarlo: introdúcelas diariamente 10 minutos en agua templada con un chorrito de vinagre.

PICADURAS DE ABEJAS:

Cuando te ha picado una abeja, puedes parar los efectos del veneno aplicando en la zona afectada un poco de vinagre de vino. Repite la operación durante todo un día.

QUEMADURA DE CIGARRO:

Para eliminar la huella de un cigarro que se ha

consumido sobre un mueble, echa agua oxigenada con un bastoncillo. Verás como se quita la mancha oscura a los pocos días.

DISCOS COMO NUEVOS:

Para reparar tus CD rallados, cubre la superficie con pasta de dientes. Extiéndela con suavidad, deja que se seque y retírala con agua con un algodón.

MAQUILLAJE ETERNO:

Mantener el maquillaje intacto durante muchas horas es posible si vaporizas un poco de agua mineral por el rostro. Esto fijará y unificará el tono.

OLOR A TABACO:

Para acabar de forma radical con el desagradable olor a tabaco de tu casa es sencillo, colocando un poco de levadura en los ceniceros.

Val d'Aran
Betrèn - Vielha



Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

lavanderijonerik@hotmail.com

Automóviles TONÉS
SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO



Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web
www.automovilestones.es
o llámenos al teléfono
974 31 28 12

Servicio postventa, pídanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.



TERMAS BARONÍA DE LES
www.termasbaroniadeles.com | T. 973 648 717
Les, a 15 minuts de Vielha direcció França

Naues Tarifes des de 12€
Circuit Termal

El Circuito Termal más completo del Valle de Arán

Tratamientos Après-ski

Cosmetic Caviar Treatment with Fresh Caviar

Packs 2, 4, 6 Jours: Anti-stress, Thermal Trekking, Romantique...



Melià Royal Tanau
Baqueira Beret. Lleida

Sol Vielha
Vielha. Lleida

EL PLACER DE ESQUIAR NO ACABA EN LA NIEVE

Ha sido un gran día de nieve y sol. Para volver a tu hotel no tienes que ir muy lejos, está casi a pie de pista. Es un lugar perfecto si amas el esquí y si no, también. La comodidad de tu habitación, la tranquilidad del spa, el exquisito sabor de la gastronomía local... todas las opciones son buenas. Haremos de tus días de esquí los mejores del año.

Información y reservas: 902 14 44 44 en tu agencia de viajes o en meliahotels.com

MELIÀ
HOTELS & RESORTS

el viaje eres tú



TALLERES MIJARAN

Chapa, pintura y mecánica en general.
Coche de substitución.

Vos desitjam Bones Festes!

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

NAUETATS ENTATH NAU AN

Entà començar er an, arren de melhor qu'era lectura. Per aquerò, de tot eth pilèr de libres que mos an arribat, vo n'auem seleccionat quauqu'uns, entà toti es gosti e tà toti es publics: novèlles istoriques e actuaus, istòries de superacion, guides tà hèr excursions, novèla nera e recèptes de codina... Un shinhau de literatura entà qu'era mainadèra e es adults ne pogatz gaudir tostemps que volgatz. Bon an nau e bona lectura!



ADAMS, Tom: *Un món de molècules: química divertida per a gent curiosa*. Barcelona: Cruïlla, 2013.
Era química ben explicada ara mainadèra e damb umor, tà qu'aprenen eth perqué deth foncionament deth nòste còs, dera natura e des utisi dera vida vidanta.



BONETTI, Mathilde: *Dansa, quina passió!* Barcelona: Estrella Polar, 2013.
Entàs que vos agrade eth patinatge sus gèu, segur que vos agradarà lièger es aventures d'Angèlica, Sàdia, Max, Cleo e de tota era equipa de patinatge deth Palestrella.



BOYNE, John: *Quedaos en la trinchera y luego corred*. Barcelona: Nube de Tinta, 2013.
Er autor d'*El niño con el pijama de rayas* situe aguesta naua òbra de ficcion en temps dera Prumèra guerra mondial, e damb un mainatge coma protagonista que decidís, tu per tu, anar a cercar a sa papa.



CLOFENT, Joan: *Els meus set cims: un camí per superar el càncer*. Barcelona: Columna, 2013.
"Aqeres montanhes que tan nautes son..." non n'an estat jamès pr entà Joan Clóent. Ua istòria de superacion gràcies ara montanha e as montanhes qu'a arrenhuet er autor deth libre.



FIGUERA, Manel: *Les 50 millors excursions amb raquetes de neu*. Valls: Cossetània, 2012.
Se vos agrade caminar pera nhèu, non podetz deishar de hèr es excursions tath Tuc de Parros, tath d'Armèros o tath Montardo qu'arrecomanen er autor dera guida.



FUSTER, Valentí: *El cercle de la motivació*. Barcelona: Planeta, 2013.
Un libre sus era importància dera motivacion coma arma entà superar es moments difidils dera vida, explicat per un científic e divulgador de renomada.



GABANCHO, Patricia: *La néta d'Adam*. Barcelona: Columna, 2012.
Eth darrèr Premi Prudenci Bertrana ei ua novèla entre era ficcion e era realitat, un univèrs poblat per hemnes que vòlen bastir era sua identitat.



JORNET, Kilian: *La frontera invisible*, Badalona: Now Books, 2013.
Es vivències de tres òmes en Nepal, en lmalaià mès remòt e inaccessible, entà explorar es frontèras entre era tristor e eth gò, entre era vida e era mòrt, damb eth risc qu'açò represente.



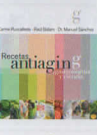
MANKELL, Henning: *Huesos en el jardín*. Barcelona: Tusquets, 2013.
Un aute cas entar inspector Wallander e tas sòns collègues dera policia d'Escània, eth d'un assassinat que passèc cinquanta ans abans.



MO YAN: *Canvis*. Barcelona: Edicions 62, 2012.
Ua novèla realista, basada ena vida vidanta dera gent anonima chinesa e protagonizada per dus mainatges damb vides divergentes, a conseqüència dera arbitrariedad e er azard.



MURAKAMI, Haruki: *Los años de peregrinación del chico sin color*. Barcelona: Tusquets, 2013.
Un òme ena sua recerca interiora, un personatge solitari 'sense color', un engenhaire d'estacions de tren sense atributs que hug deth sòn passat.



RUSCALLEDA, Carme: *Recettes antiaging: gastronomía i ciència*. Barcelona: Columna, 2012.
Ua setantea de recèptes entà toti es mès der an que vos permetèran, damb d'auti factors, arribar ena vielhesa en plenitud de condicions.



VARGAS LLOSA, Mario: *El héroe discreto*. Madrid: Alfaguara, 2013.
Era naua novèla deth prèmi Nobel sud-americani ei plea d'umor, mès tanben de melodrama, e i retrobaratz personatges coneishudi deth mon *vargasllosian*: Lituma, Rigoberto, Fonchito...



VERDON, John: *No confíes en Peter Pan*, Barcelona: Roca, 2013.
Era darrèra nauetat der autor de *Sé lo que estás pensando* ei ua novèla nera damb toti es elements: orror, òdi, mafiosi, politica, força sòs e mentides.

Place N° Thé
Café Tè Chocolate Tartas saladas Pastes
Salón de tè & Pastelería



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos,
amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN



ALDI de 9 h à 19 h du lundi au samedi	Styleco de 9 h à 19 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au vendredi de 9 h à 19 h - de 14 h 30 à 19 h le samedi	Chaqueurs du Château de 9 h à 19 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au vendredi de 9 h à 19 h - de 14 h 30 à 19 h le samedi	BRICORAMA de 9 h à 19 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au samedi	Point Vert de 9 h à 19 h - de 14 h à 19 h du lundi au samedi de 9 h à 19 h vendredi et samedi	NORISKO de 9 h à 19 h Non-stop du lundi au samedi	SUPER U de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi	flunch Ouvert 7/7 de 8 h à 21 h 30
05 61 94 22 60	05 61 94 40 08	05 61 89 98 89	05 61 88 40 43	05 61 94 25 73	05 61 95 79 79	05 61 88 33 33	

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BAQUEIRA TÀ PONTAUT

07:30	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	22:20	BAQUEIRA
07:34	07:54	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	22:24	TREDÓS
07:35	07:56	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:16	15:36	16:36	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	22:25	SALARUD
07:36	08:01	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	22:26	GESSA
07:38	08:05	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	22:28	ARTIES
07:40	08:06	08:46	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	22:30	GARÓS
07:41	08:07	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	22:31	CASARILH
07:42	08:09	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	22:32	ESGUNHAU
07:44	08:11	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	22:34	BETREN
07:46	08:12	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	15:24	15:44	16:45	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	22:35	VIELHA Colegio
07:48	08:15	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	15:24	15:44	16:46	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	22:36	VIELHA Sapporo
08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	22:40	VIELHA Central
08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01		VIELHA Mij Aran
08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03		VILAC
08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04		BETLAN
08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05		AUBÈRT
08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07		PONT D'ARRÓS
08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08		BENÓS
08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09		ES BORDÈS
08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10		ARRÒ
08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11		ERA BORDETA
08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:56	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15		BOSSÒT
08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20		LES
08:25							15:10			17:40							PONTAUT

DE DELUNS A DIJENDES

DIMENJADES E HESTERS

BAQUEIRA	07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	22:20	PONTAUT TÀ BAQUEIRA
BAQUEIRA	07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	22:20	
TREDÓS	07:44	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	22:16	
SALARUD	07:43	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	22:14	
GESSA	07:40	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	22:13	
ARTIES	07:37	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	22:11	
GARÓS	07:34	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	22:09	
CASARILH	07:31	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	22:07	
ESGUNHAU	07:29	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	22:06	
BETREN	07:26	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	22:04	
VIELHA Sapporo	07:24	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	22:02	
VIELHA Igleia	07:22	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	22:01	
VIELHA Central	07:20	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00	
VIELHA Mij Aran	07:19	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50	21:50	
VILAC	07:18	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48	
BETLAN	07:16	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48	
AUBÈRT	07:15	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45	
PONT D'ARRÓS	07:13	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43	
BENÓS	07:12	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42	21:42	
ES BORDÈS	07:11	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41	
ARRÒ	07:10	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40	21:40	
ERA BORDETA	07:09	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39	21:39	
BOSSÒT	07:05	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35	
LES	07:00	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30	
PONTAUT												

PONTAUT TÀ BAQUEIRA

DE DELUNS A DIJENDES

BAQUEIRA	07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	22:20	PONTAUT TÀ BAQUEIRA
BAQUEIRA	07:45	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	22:20	
TREDÓS	07:44	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:26	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16	22:16	
SALARUD	07:43	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:24	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	22:14	
GESSA	07:40	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	15:23	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	22:13	
ARTIES	07:37	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	15:21	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11	22:11	
GARÓS	07:34	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09	22:09	
CASARILH	07:31	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07	22:07	
ESGUNHAU	07:29	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06	22:06	
BETREN	07:26	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04	22:04	
VIELHA Colegio	07:24	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:42	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	22:02	
VIELHA Sapporo	07:22	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:41	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	22:01	
VIELHA Central	07:20	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:40	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00	22:00	
VIELHA Mij Aran	07:19	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	15:19	15:50	16:50	18:05	19:50	20:50	21:50		
VILAC	07:18	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48	21:48	
BETLAN	07:16	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46	21:46	
AUBÈRT	07:15	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45	21:45	
PONT D'ARRÓS	07:13	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43	21:43	
BENÓS	07:12	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17	15:12	15:42	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42	21:42	
ES BORDÈS	07:11	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	14:16	15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	19:41	20:41	21:41	
ARRÒ	07:10	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	14:15	15:10	15:40	16:40	17:55	18:40	19:40	20:40	21:40	
ERA BORDETA	07:09	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	14:14	15:09	15:39	16:39	17:54	18:39	19:39	20:39	21:39	
BOSSÒT	07:05	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	14:10	15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:35	20:35	21:35	
LES	07:00	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30										

LOS 16 MANDAMIENTOS DEL GATO

1. Si una persona está ocupada y otra no, siéntate sobre la primera.
2. No permitas puertas cerradas en ninguna habitación de la casa. Para lograr que abran una, siéntate frente a ella y golpéala con tus uñas delanteras. Una vez que te abran la puerta, no es necesario entrar. Resérvate siempre el derecho a cambiar de opinión.
3. Duerme lo suficiente durante el día, así estarás descansado para jugar a tope entre la 1 y las 4 de la madrugada.
4. Si te llaman haz como que no oyes, pues todos los gatos españoles, son en realidad suecos, los alemanes son bereberes, los franceses son rumanos, los americanos son de Mali, etc.
5. No permitas que tu gente se quede los domingos por la mañana en la cama. Ronronea como una segadora junto a su oreja mientras les mordisqueas el pelo y si persisten, pásate por encima de sus cabezas procurando pisarles los ojos y la boca.
6. Un minuto antes de que tus dueños se vayan a dormir, escóndete y no respondas bajo ningún concepto.
7. Cuando no te hagan caso, tira la planta más alta de la casa y rompe el tiesto en la caída. Les encantará, además, como tendrán prisa, no les dará tiempo a recogerlo y podrás entretenerte repartiendo la tierra por casa. Después el ama ya se encargará de decirle al amo que fue el viento. Así nunca te castigarán.
8. Sal a recibir a tus amos a la terraza; cuando salgan del coche sube a la barandilla y maúlla para llamar su atención, (esto les gusta sobre todo si vives más arriba de un 2º piso), verás cómo te llaman y te saludan a gritos.
9. Si oyes comentar: hoy la gatita está muy cariñosa,.... cuidado, los estás malacostumbrando. Durante los próximos 20 días debes bufar cada vez que se acerque uno de los amos. Incluso si lleva jamón en la mano.No desdeñes el ser contradictorio: ahora sí, en el medio del prado no, en la punta del sur sí, bajo el coche no, tras el ficus sí,....
10. Por supuesto, al otro humano procura permitirle todo lo que te dé la gana. De esa manera fomentarás los celos entre ambos, y sacarás partido.
11. Entretén a tu gente cuando se estén bañando. Mete el rabito y las patitas en el agua de la bañera y luego pásate por el borde con las patitas mojadas amagando continuos resbalones en el borde curvo, así el bañista estará realmente interesado en saber en qué momento vas a caer a la bañera convertida en una motosierra de zarpas desgarradoras de su piel desnuda.
12. Si esos cobardes te impiden los paseos por la bañera, ve tirando al agua las esponjas y practica la pesca con arpón.
13. Si te dejan fuera del baño y no te abren por más que grites y arañes la puerta, aprovecha para experimentar la fuerza de la gravedad con todos los adornitos del mueble del pasillo.
14. Si eres macho, nunca les marques el territorio, ni faltes de casa más de 2 horas. Si no, te llevarán a un hombre vestido de blanco, y jamás volverás a darle un gustazo a ese cuerpo serrano que tienes.
15. Cuando te suban a un coche, compórtate como un psicópata. Veras como nunca más te sacaran de tu territorio y de tu camita.
16. Si tienes que vomitar, salta rápidamente a un sofá . Si no te da tiempo, vete a la alfombra.

Eva Deza de Aran Veterinaria



aran veterinaria

Servicios:
 Urgencias 626 70 15 47
 Medicina general
 Vacunas, microchip, pasaporte...
 Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
 Cirugía general
 Hospitalización
 Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
 Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es



NUEVA CHARCUTERIA EN VIELHA

Reberte Embutidos artesanos

PRODUCTOS ARTESANOS DE OLOT
 ELABORACION PROPIA
 EMBUTIDOS, QUESOS, MERMELADAS GALLETAS ETC.

Av. Pas d'Arró, 25 / VIELHA / Tel. 689 602 692

BRICO MARCHÉ


PRODUCTOS PARA MASCOTAS


BRICOLAGE


CONSTRUCCION


DECORACION


JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
 Hablamos español
 Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS (EXCEPTO DOMINGOS)
 De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
 Les Trètes
 MOUSTAJON- 31110 LUCHON
 Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com



HOTEL: MONT-ROMIES

Plaça Major 25598 - Salardú
 Hotel Mont-Romies
 Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20
 Fax: 973 64 45 39
info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris
 Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAY Y PILI
 Abierto todo el año



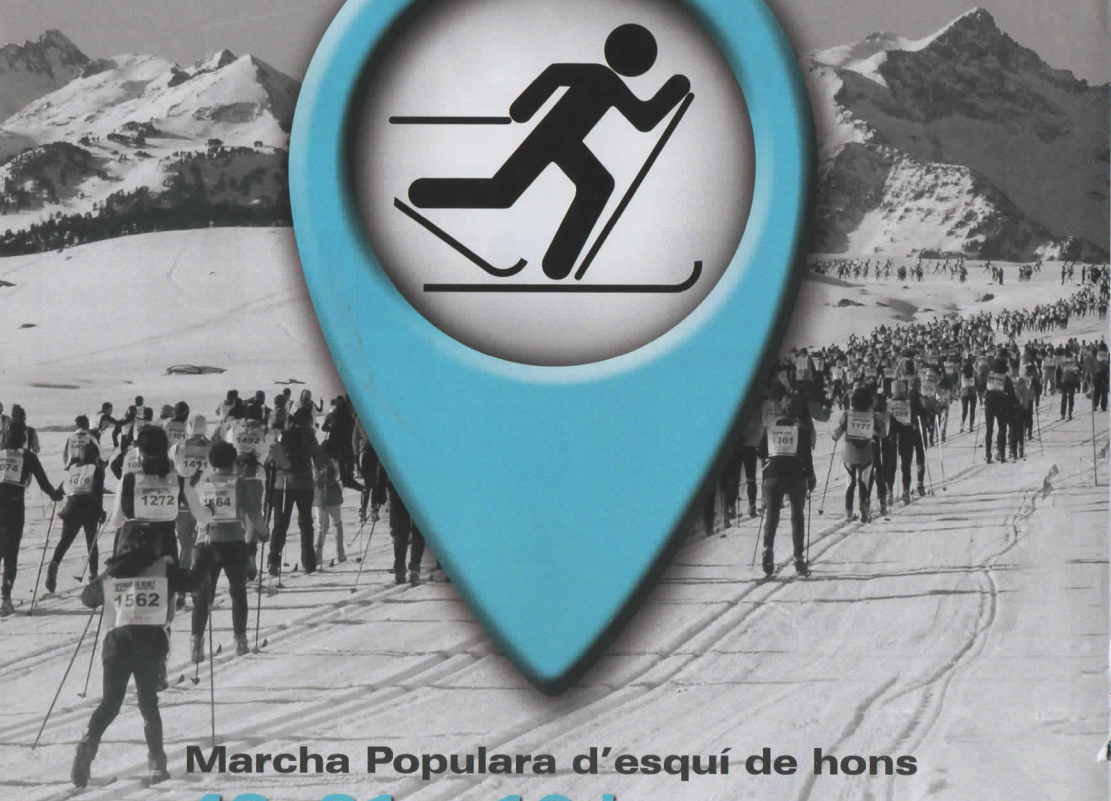
Gris
 BAR - RESTAURANTE

35^{au} marxa Beret

[Val d'Aran]



PLAN DE BERET 31/01/14 ■ 1-2/02/14



Marcha Populara d'esquí de hons
42, 21 e 10 km | Estil clàssic |

www.marxaberet.com



ERA ESCOLA
BAQUEIRA BERET

Aprende,
 siente
 y disfruta

Grupo CATALANA OCCIDENTE

Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com





Después de un inicio de temporada espectacular, Era escòla, sigue en plena forma gracias a todos aquellos usuarios de Baqueira Beret que han contratado

los servicios de la escuela de esquí del Valle de Aran. La pasión por el trabajo en la nieve y la motivación, sigue siendo la combinación ideal para que los clientes reciban el mejor servicio del profesorado.

Si quieres aprender, sentir y disfrutar, Era escòla es tu escuela

Actividades en Aran FEBRERO

Desde el 24 de enero hasta el 15 de febrero:
EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA "CIMES E ABISMES" - ARTIES. Exposición de fotografías de la zona de Liat en la Iglesia de Sant Joan de Arties.

Del 1 al 2:
XXXV MARCHA A BERET DE ESQUÍ DE FONDO - BERET. El sábado 1 se celebrará el Trofeo Salomon Skating, en modalidad patinador, de 7km y el domingo 2 la tradicional Marxa a Beret, con 3 circuitos de 10, 21 y 42km, todo en el Pla de Beret. Toda la información en www.marxaberet.com

Día 5:
HÉSTA SANTA GUETA - VIELHA. A las 19.30h misa, en la Iglesia de San Miguel de Vielha, con la organista Maite Fernández. A partir de las 21h aperitivo y cena en el Hotel Tuca de Betren y a continuación sesión de baile en la discoteca del hotel. Venta de tickets en la Oficina de Turismo, Farmacia Palá, Lencería

DobleA y la Perruquería, todos de Vielha. Precio 30€. Organiza: Comission de Hemnes Santa Gueta.

Del 15 al 16:
TOP CAEI - BERET. Carrera de ski alpino en la pista Stadium de Beret, puntuable FIS. Toda la información en www.caei.es

Del 21 al 23:
TROFEO MEMORIAL MONTSE COROMINAS, COPA DE ESPAÑA - BERET. Competición de ski alpino en la pista Stadium de Beret, perteneciente a la Copa España Infantil I. Modalidades super gigante, slalom gigante y slalom. Toda la información en www.clubceva.es

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.
- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Nota de Prensa

Programme transfrontalier, LE MOURTIS - LAS TERMES BARONIA DE LES

La Station du Mourtis et les Thermes de Les se sont engagés à consentir mutuellement à leur clientèle des tarifs d'accès préférentiels. Ces deux acteurs de l'économie touristique locale ont décidé de franchir une nouvelle étape de coopération tenant compte de leur complémentarité et de leur proximité. Dès cette saison hivernale, skieurs et baigneurs pourront bénéficier des prestations de ces deux institutions du tourisme local.

La Estación de Mourtis y las Termas de Les han llegado a un acuerdo para ofrecer a sus clientes unas tarifas de accesos preferentes. Estas dos empresas de la economía turística local, han decidido crear una cooperación, teniendo en cuenta su complementariedad y su proximidad. Desde esta temporada invernal, esquiadores y bañistas podrán gozar de prestaciones de estas dos instituciones del turismo local.



RESTAURANT

La fonda d'en Pep

www.fondadenpep.com
Av. Pas D'arro 52 VIELHA Val D'Aran
Telf: 973 642 654

Tapas, Cazuelitas, Raciones
Cocina Francesa
Selecció Bodega

Bar Restaurant

Coto Marzo

Platos Combinados
Tapas
Degustaciones

Plaza Coto Marzo, 5
25530 VIELHA
Tel. 973 64 22 08

ES PIRENÈUS

CAMPANHA NADAU 2013

DEMANATZ ETH
CATALÒG DE
JOGUETS, SON A
FORÇA BON PRÈTZ

Presentis i Rebrembes

Passeg dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

Gran Casa de la

Laberes
Cortinas
Decoración

c/ Comets nº 2 (Eth Solan) · Vielha · Tel. 973 64 19 54 · www.infomtu.com

ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Bar Restaurant Can Pere

Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Pulpo a la gallega
Civet de jabali

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arró, 29
VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 676 76 55 28

Una casa en el Valle

MOSCÓN

Al Profe le llamaban "El Moscos", él lo sabía pero desconocía la razón. En realidad todo venía de hacia dos años, cuando por culpa de la copita de cognac después de comer, ya en la clase, le había salido "Moscos" en vez de "Moscón", enredado entre "e ara que" y "Uns condes" del "Estudi Alejandro Casona" de Les; todo embrujado entre 1989 y 1992. Leyó los nombres lentamente por orden alfabético. Los chicos: Albert, Alex, Dani, IVAN, Javier, José Luis, Oscar y Vani.

Las chicas: Azahara, Celia, Desdémona. Laura, Marta, Sofía y Susi.

En un respiro, el Profe dijo algo de una Princesa del Este, que había sido Condesa del Pallars, y vio como se despertaba el interés de todos los alumnos que soñaban en soldados y marionetas (espadas y remos) manejando veleros que en el siglo XIII parecían grandes.

Dentro de la clase, en la tarde cansina, el verano parecía estar pidiendo el permiso de entrada, pero los alumnos (¡quizás las chicas menos!) parecían haber descubierto algo desde la cofa, que les hacía preparar las armas.

Un gorrión se metió por la ventana medio abierta. Una alumna lo quiso coger sin lograrlo, pero su bolígrafo se escapó de entre su pulgar e índice, y trazando una curva elegante, fue a pinchar a un compañero en el cogote.

Se oyó un taco moderado, la causante pidió perdón hablando bajo y el Profe miró hacia otro lado acabando

la explicación sobre la armada concentrada en Tortosa (tres mil peones) por el Conde Arnau Roger de Pallars, para meter el dedo en el ojo del poderío italiano que descontentaba a Sicilia.

¡La clase acabó entre risas y aplausos! Ya en el recreo, una de las niñas oriunda de Bausen y las más pequeña de todas las de la escuela, quiso sobresalir y gritó: "¡Pues mi pair senher me ha dicho que en Bausen había un hostel "C'an Minjon" y una piedra con tres hombres romanos en la pared de la iglesia!"

Hubo más risas y aplausos. Bausen en sus alturas era poco conocido. El camino tardó mucho en convertirse en carretera, por lo que, con cuidado, pudieran subir coches. Pero una vez en Pontaut, la comunicación con Fos y con Vielha era mejor que la de algún otro lugar del Valle. El maestro conocía Bausen y sus alrededores. Tres Curets y Bacanera era, con nieve difíciles. El Pic de Sa Cauba regaba el barranco hasta la cascada coqueta.

Las Bordas de Sacruts y las de Artiguda, con las de Cumedan y La Costa, parecían querer ayudar a algún perdido a encontrar el camino hacia la bajada al Pont de la Lana

¡Poco podía pensar aquel Maestro que alguno de aquellos alumnos, al cabo de los años pisaría aquellas montañas en un inesperado pero forzoso servicio militar obligatorio.

S.P.F. SAURA, S.L.



FUNERARIA 24 H

SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN

TANATORIS TANATORI VIELHA
Jorge Belmonte
Mòvil 609 571 098
DE SUERT Alberto Castet
Mòvil 619 842 915
VIELHA

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

Premsa
Revistes
Llibreria
Regals
Papereria

Plumier

TOPModel

Av. Pas d'Arro, 30 VIELHA
Tel. 973 64 24 64

MOBLES

Comenje

Projectes Decoració

Av. Pas d'Arró,9 Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

ETH AUET

bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



Aran pour nos amis les français

J'ai vu des enfants rire

Ma façon de voir et de juger notre société, me permet de vous dire que nous, nous n'inventons rien. Dans le comportement des humains, tout du moins, puisque notre présent n'est qu'un reflet dans le miroir du passé. Vous voulez une preuve ? Et bien je vais essayer de vous la donner. Quand j'étais enfant, dans mon pays d'origine, terre de melons et de citrouilles, certains jours de l'année, nous, les enfants, on les vidait et on les sculptait avec des figures toutes à faire peur, nous mettions des bougies 'a l'intérieur, et la nuit, nous nous promenions dans les rues du village en chantant et en sonnant aux portes en demandant des bombons. C'était vraiment un classique vieux de 80 ans . Actuellement, depuis quelques années, dans presque tous les villages de chez nous la mode est revenue à un « truc » soi-disant américain , qu'on appelle « Halloween ».

Soit une photocopie conforme de Notre fête d'antan dans notre pays . Je vous ai raconté ça pour me préparer à vous raconter la journée de hier , à laquelle j'avais été invité à assister à un concours d' « épouvantails » organisé par l'école du village pour le fameux « Halloween » . En plus dans une salle un conteur viendrait raconter un conte aux enfants en fin d'après-midi. Ma journée fût hier très réussie. Et à mon avis fût très vite écoutée . Les enfants furent tous très sages , disciplinés pleins de vie de d'humour. Et les épouvantails dignes de leur réputation- « Mignons » . Une fois que la séance épouvantail fût terminé nous nous sommes dirigés dans la salle où notre conteur nous attendait pour raconter son conte très attendu pour les enfants. Notre conteur apparut aux enfants tout assis par terre, habillé avec une longue chemise blanche et un grand chapeau tenu à la main. Il nous dit bonjour et devant nous, sans dire un mot il est venu s'asseoir. Il a regardé les enfants et à commencer à leur parler. Il fit semblant de commencer à conter son conte, mais il ne le fit pas. Car ce qu'il cherchait, c'était un gamin très éveillé pour lui faire jouer le rôle du protagoniste du conte, appelé « Jean -n'a-pas-de-chance » . Le petit garçon trouvé, et affublé du grand chapeau du conteur , allait nous faire naviguer avec plaisir dans le conte , et nous faire rire un après midi réussie. Malheureusement sans la présence des mamans des enfants, qui méritait leur compagnie et soutien. Mais paraît-il, c'est comme ça dans notre état moderne. Une fois la fête terminée et au moment de mon départ , assis

dans ma voiture , le clé de contact à la main, je me suis trouvée face à un gros dilemme , en ramenant mes souvenirs. Les enfant que je venais de voir, c'était nous pas mal d'années en arrière. Et je me rappelais presque de tous les contes qu'on m'avait raconté sur les aventures d'un petit oignon accompagné d'un petit radis. Les prouesses d'un petit taureau, « Hippopotamus », le costaud de la forêt, le papillon bleu et sa lutte pour sauver la nature . Et très peu de temps après, blanche-neige, le petit chaperon rouge, les trois petits cochons, Oui, nous étions les mêmes enfants avec la même façon de rire et de pleurer . Et à croire tous à un pays imaginaire de rêves où tout serait parfait. C'est alors que je me suis posé la question. Pourquoi ces enfants quelques années après, vont changer leur comportement de telle façon , et de devenir des destructeurs, des tueurs sans pitié ? Evidemment, dans leurs jeux à la mode, de leur époque. C'est bien malheureux que tous ces jeunes sortis de Jules Vernes, De Michel Sébacot, Alexandre Dumas, et tant d'autres sont devenus des drogués de jeux de destruction, qui leurs dérangent le cerveau une fois pris dans leurs mailles, avec tous ces DVD « d'horreur »

J'espère ardemment que beaucoup d'enfants, en devenant adolescent, penseront avec leur tête, et non pas avec leurs doigts et une souris.

Ecrit par M. Jo Trin de Cornebarrieu (France)





-ASADOR GARONA-
"POLLOS A L'AST"
y COMIDA PARA LLEVAR

Avda. Garona, 17 · VIELHA
Tlf. 973 642 093 / 685 632 975

Horario
Lunes de 11:00-14:00 // Martes a Domingo de 11:00-14:00 y 19:00-21:00

TREBOL
Taberna & copas

Pl. Ortau, 8 · 1º · ARTIES · Tel. 619 831 674 · www.trebolarties.com
síguenos en:  

Tiraboçon
Restaurante & Bar

Menús tapas y carne a la brasa

c/ Mayor, 66 · BOSSÒST · Tel. 973 64 73 69



Construcción y reforma de
todo tipo de viviendas

Carpintería de PVC
Ventanas / Puertas / Contraventana Interior /
Mallorquina Exterior / Persiana Interior y Exterior / Vidrios.

Edificación en General
Estructuras y Albañilería / Pladur / Pulido de Suelos /
Colocación de Piedra / Alicatados / Reformas en general.

CAP DETH CARRER, 1ª / 25538 CASAU (LLEIDA)
Móviles.: 608 78 96 32 / 691 84 17 18

Era Coquela
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel. 973 642 915



S
A
B

Carns Selectes
¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88



era val de d'auti tempsi

ETH SR. JOSE, DARRÈR VESIN DES DE
MOSENPEÏR
(dusau part)

S'es darrèrs cinquant ans son es mès auançadi e pressadi dera umanitat, era generacion des nòsti pares a viscut a shivau d'un temps e der aute.

« Quan tu vas que jo torni », le ditz er arrèilh quan ia « tronada », E ei que despús dera Guèrra "Inciviu", vedent era miseria, er estraperlo dera postguèrra, despús deth trabalh de solei a solei, de dus ans de servici militar, dera invasió des maquisards deth pòble en 1944 e des desastres des aiguats en 37 e 63, hè temps qu'ei de tornada, de tornada de tot.

Mès non tot a d'èster malerós : enquias ans 20, en Collègi des Frares dera Salle, plaçadi un quart de sègle ena Residència de Les, estudièren mainatges de diuèrsi pòbles que despús contunhèren es sòns estudis en Pensionat St- Josphe de Tolosa.

"Tàs detz ans ja parlau e escriuia eth francés", ditz eth Sr. José coma apruprètz era major part des ancians elèves d'aguesta institucion privada.

Rebrembe tanben eth seïsme de 1923, damb epicentre en Artiga de Lin eth mès important deth sègle en nòrd d'Espanha, e era arribada en pòble d'Alfons XIII un an despús, a on pernoctèc un còp duberts oficiaument eth Pòrt dera Bonaigua e eth nau Pont de Rei, de marme de Sant Beat.

Damb tanti rebrembes non ei pas estonant qu'aguest aranés age gessut quate viatges pera television, e aquerò que non auem parlat pas dera familha, ne de d'auti Boya gessudi d'aguesta casa centenària dera Carrèra de Les. Sò eròs d'èster dera casa de José Boya Atés, e mès encara d'èster eth son arrèilh.

PD. : En aumenatge a toti es nòsti parís-sènheres que, coma Gabrièl e José, an sabur viuer eth sòn temps e eth nòste damb era vertut dera noblesa e era vertat: Gràcies

Entrevista hèta per Claudio Aventin Boya pendent era primauera de 1998 at Senhor José Boya Atés

Deth libre Hè un arramat d'ans" publicat peth Conselh Generau d'Aran



La Ferme d'Espiau Boutique



Distribuidores exclusivos de :
Angel des Montagnes
Comptoir de Famille
Les Sculpteurs du lac
Alessi

Ambiente de montaña



Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa



Ambiente "New Design"

Distribuidores exclusivos de :
Alessi

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia) Tel. 00 33 561 79 33 07

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran e era Associacion de Volentaris Val d'Aran signen un convèni de colaboracion.



Er alcalde der Ajuntament de Vielha e Mijaran, Alex Moga e eth President dera Associacion de Volentaris Val d'Aran, Roberto Boya an signat un convèni de

colaboracion damb er objectiu de balhar supòrt econòmic ad aguesta Associacion entara organizacion d'actuetats directament ligades damb aguest municipi coma ei "Eth dia der Espòrt en Vielha e Mijaran" e era Corsa e Caminada des 15 pòbles, per un impòrt de 800€.

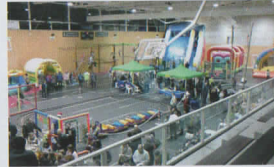
Er Alcalde de Vielha e Mijaran Alex Moga a remercat era importància de balhar aguest supòrt as Volentaris Val d'Aran, ja que damb era sua colaboracion e participacion ath long de tot er an, hènt possible amiar entà dauant accions de tot tipe, autat esportives, coma culturaus e sociaus en municipi.

Gran éxito de la segunda edición del Parc Infantil de Nadau de Vielha

El pasado 4 de enero finalizó la segunda edición del Parc Infantil de Nadau con un gran éxito de público. Más de 3.000 niños pudieron disfrutar de los 1.167'75 m2 de atracciones, juegos y talleres organizados en el Palai d'Espòrts de Vielha durante las vacaciones de Navidad.

Además de juegos para los más pequeños e hinchables para todas las edades, se organizaron diariamente talleres de manualidades y pintura y el taller de alimentación saludable: Nutrigame, dirigido tanto a niños como a adultos, en el que se dieron las claves para conseguir unos buenos hábitos alimenticios. Joaquin Puente, Teniente de Alcalde del Ajuntament

de Vielha e Mijaran, promotor de esta iniciativa, ha declarado que el Equipo de Gobierno se siente muy satisfecho de la respuesta obtenida y que se ya está trabajando en la organización de la tercera edición del parque, así como en la iniciativa "Juega con tus hijos" para el próximo mes de agosto



alquiler y venta de maquinaria JOAQUÍN CALVO



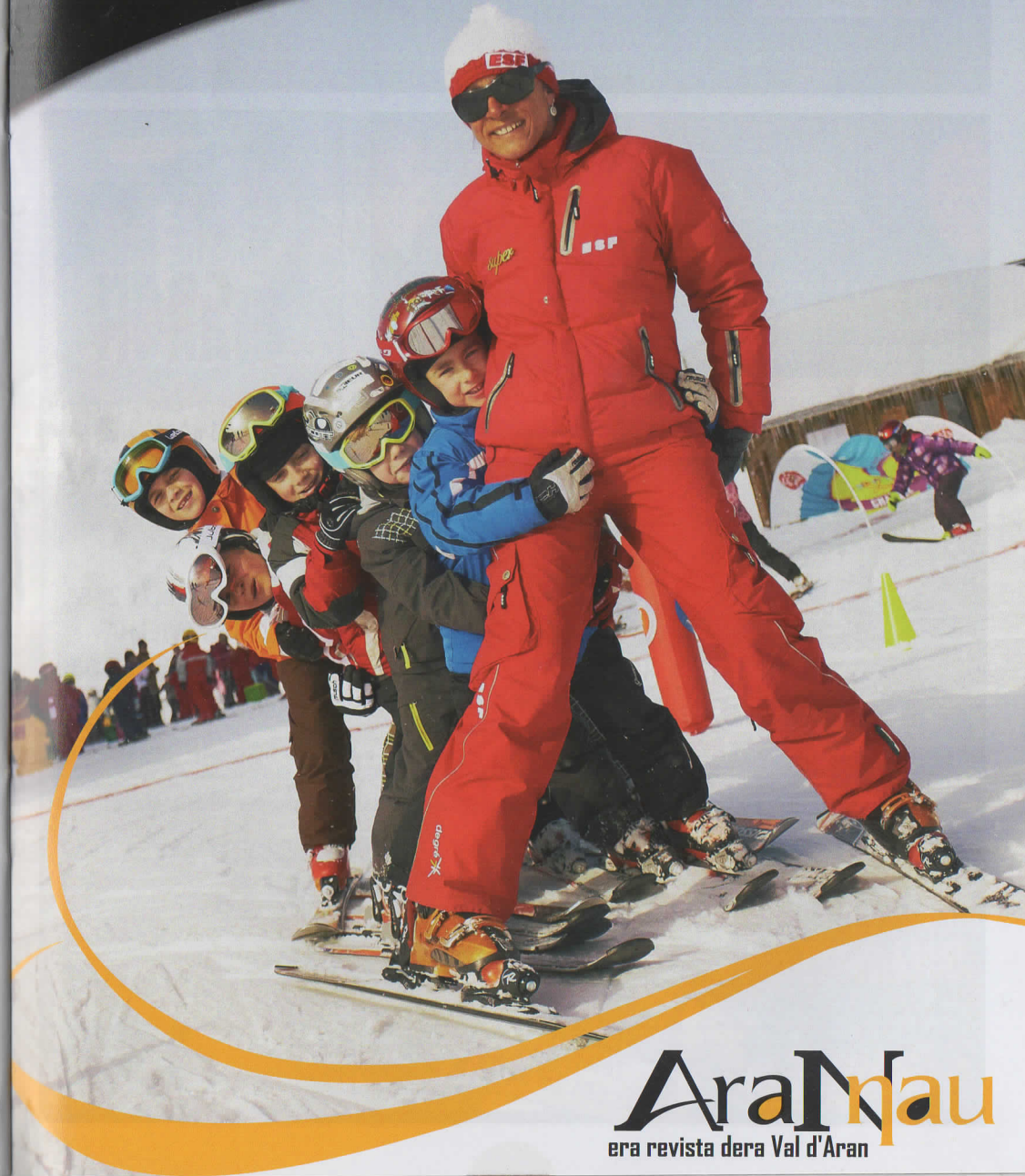
**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230. Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

Pyrénez-vous!



AraNau

era revista dera Val d'Aran

Luchon

Pyrenez-vous !



Foto: O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarès.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

Arancongel

www.arancongel.com

TOUT LE SURGELÉ POUR HÔTELS ET RESTAURANTS
Et pour les Fêtes de Noël vente au détail.

“Spécial Fêtes de Fin d'Année
Pour tout achat et commande de poissons et
fruits de mer frais, un cadeau vous est offert !”

POISSONS / COQUILLAGES ET FRUITS DE MER / GLACES / PLATS CUISINÉS /
LEGUMES **TOUTES LES SEMAINES LIVRAISON DE POISSON FRAIS.**

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 0034 973 64 2577 / Fax. 00 34 973 64 33 84 / info@arancongel.com



TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE

Centros del Automóvil
CONFORT
auto

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

GRAN ARAN
CONSTRUCTORA

Entreprise de construction
Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA
Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com
www.granaran.com

Tiraboçon
Restaurante & Bar

Menus, tapas, viandes grillées a la braise

c/ Mayor, 66 · BOSSÒST · Tel. 00 34 973 64 73 69

NUEVA CHARCUTERIA EN VIELHA

Reberte Embutidos artesanos

PRODUCTOS ARTESANOS DE OLOT
ELABORACION PROPIA

EMBUTIDOS, QUESOS, MERMELADAS GALLETAS ETC.

Av. Pas d'Arró, 25 / VIELHA
Tel. 689 602 692

Parfumerie Esthétique

Passion Beauté

Parfumerie Esthétique
Danièle

24 allés d'Étigny - 31110 - LUCHON - 05 61 79 11 68



LE MOURTIS

LA MONTAÑA EN LIBERTAD

A 1h30 de Toulouse y 3h de Burdeos, en las puertas del Valle de Aran, Le Mourtis os ofrece una multitud de posibilidades para aprovechar el invierno en familia o entre amigos.

En un entorno arbolado y con una sin servidumbre de luces sobre las cumbres más bellas de las cimas de los Pirineos, descubra una estación familiar y amistosa en plena naturaleza. Esquiar en Le Mourtis es dejar exprimir sus espátulas.

Desde el principiante al esquiador más experimentado, cada uno encuentra su campo de juego. En esquí, en snowboard, en raquetas o como más le guste, usted encontrará en Le Mourtis, sobre 3 laderas nevadas, el dominio ideal para hacer de sus vacaciones un éxito.



Fromagerie du Vignemale

- Especialidades del Pirineo
- Quesos, patés, vinos y licores
- Biscuits y pastas

22, Allée d'Étigny
(Frente al Ayuntamiento)
31110 - LUCHON

Teléfono
00 33 561 79 88 79

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE

Pyrénéz-vous!

Vaporarium natural

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

vaporarium

espacios para vuestro placer

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

(38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:

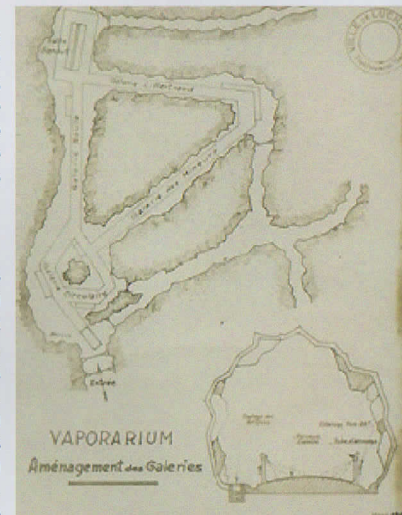
- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:
1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Luchon Superbagnères 2013/2014

Situado en los Pirineos Centrales Franceses (a la frontera española del Valle de Aran), LUCHON es un pueblo muy conocido por sus baños termales. Está unido a SUPERBAGNERES con Telecabina (8 minutos) o el acceso también es posible entre los dos núcleos por carretera (17 kms).

SUPERBAGNERES se ha desarrollado en torno al Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas. Todas las pendientes que lo circundan están repletas de pistas, lo que posibilita encontrar una bajada idónea para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo de invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

Elegir Superbagnères, es estar al pie de las pistas, en un balcón natural, es admirar los picos más altos de los Pirineos, es estar en el centro de una estación orientada hacia todos los placeres de la nieve...

Forfaits

Pass Familia niño hasta los 18 años

**Abierto del 7 de Diciembre 2013
al 6 Abril 2014**

- 1 día adulto : 30 €
- 1 día niño (5 a 17 años cumplidos) y senior (65 a 74 años cumplidos) : 26 €
- Week end adulto : 59 €
- Week end niño y senior : 51 €
- 6 días adulto : 155 €
- 6 días niño y senior : 135 €

**Días no consecutivos
2 días 6 días**

- | | | |
|---------|-------|-------|
| • 1A+2N | 144 € | 400 € |
| • 2A+1N | 150 € | 415 € |
| • 2A+2N | 192 € | 520 € |
| • 2A+3N | 229 € | 640 € |
| • 2A+4N | 262 € | 750 € |

Apartamento

Hotel

Otras Actividades

Fin de semana (2 noches)

- 2 adultos + 2 niños (-18 años) + 2 días de esquí a partir de **130 €**

Fin de semana (2 noches)

- ½ pensión + 2 días de esquí a partir de **155 €**/persona en habitación doble

Semana (7 noches)

- 2 adultos + 2 niños (-18 años) + 6 días de esquí a partir de **1020 €**
- 4 adultos + 6 días de esquí a partir de 250 €/ persona

Esquí & Spa

- ½ pensión + 1 día de esquí + 1 forfait «Forme» al balneario a partir de **168 €**/persona en habitación doble

ALQUILER DE ESQUÍS

- 2 días a partir de 34 €
- 6 días a partir de 85 €

ESCUELA DE ESQUÍ

- 6 días (2h/ día) : **130 €**

BALNEARIO

- Espacio de Puesta en Forma : 15 €
El Vaporarium, el único hammam natural de Europa, un lugar mágico
- Espacio de Bienestar a partir de 44 €
Sesiones muy dirigidas, compuestas por tratamientos personalizados para su bienestar

RAQUETAS DE NIEVE

- ½ día : 22 € (raquetas incluidas)

➔ Y OTRAS ACTIVIDADES : Airboard, Parapente, Cascada de hielo...

**TOPOS LOS LUNES DESDE EL 17 DE FEBRERO
HASTA EL 16 DE MARZO
DE 17,30H A 19,00H**

EN LA PLAZA DEL AYUNTAMIENTO

**RECEPCIÓN DE ACOGIDA
A NUESTROS VISITANTES
CON VINO CALIENTE Y TÓMBOLA
GRATUITA PARA PODER
GANAR NUMEROSOS PREMIOS**



**FORFAITS DE SKI, ENTRADAS A LA
PISTA DE HIELO Y A LA PISCINA ETC**

Pista de hielo de LUCHON

Parque de las Termas

HORARIOS DE APERTURA:

- Vacaciones escolares

Todos los días:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

- Periodo Escolar

Miércoles - Sábado - Domingo:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

PRECIOS

Para 2 horas de Pista,
Patines incluidos

Adultos 4,50 €

Menores de 12 años 3€

Media hora más 1€

Garantía obligatoria:

Carné de identidad o 100 €

Guantes obligatorios en la pista **Luchon**

Casco aconsejado para los menores de 10 años

LA VILLE
Pyrénéz-vous!

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous!

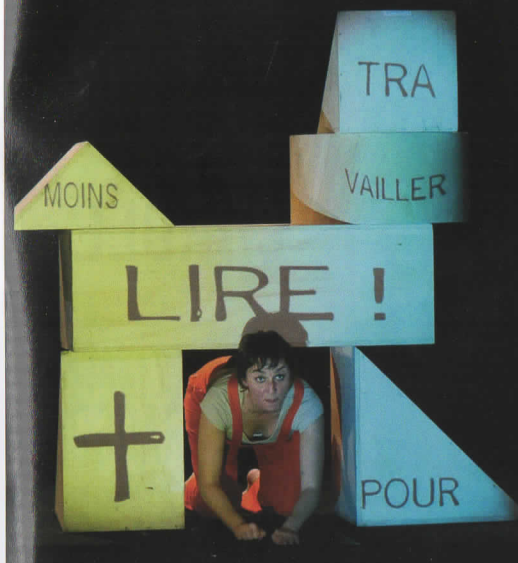
"La isla Turbin"

ESPECTÁCULO JUVENIL

**MIÉRCOLES 19 DE FEBRERO
A LAS 17 H
EN LA SALA HENRI PAC**

**PARA TODOS LOS PÚBLICOS
A PARTIR DE 6 AÑOS**

Tarifa única: 8 €
Reservas en la Oficina de Turismo
el mismo día de la representación



"Cengrillos no como los otros"

**MIÉRCOLES 26 DE FEBRERO
A LAS 15 H
EN LA SALA HENRI PAC**

**DEL CUENTO DE GRIMM /
LA CONDESA DE SEGUR
TEATRO DE MARIONETAS,
SOMBRA Y OBJETOS**

**PARA TODOS LOS PÚBLICOS
A PARTIR DE 5 AÑOS**

Tarifa única: 8 €
Reservas en la Oficina de Turismo
el mismo día de la representación



Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous!

JAZZ EN FESTIVAL 6 du 9 mars 2014 CORDÉE

JACKY
TERRASSON
STEPHANE
BELMONDO

RAPHAEL LEMONNIER
CHINA MOSES

THOMAS KRETZSCHMAR QUARTET

HANCOCK EN STOCK

LUCHON 31

Jazz > Neige > Soleil >>> Sourire !



índice anunciantes

ALIMENTACIÓN		INSTALACIONES ELÉCTRICAS		RESTAURANTES	
Carnicería Sabi (Vielha)	29	J. Estrada (Vielha)	7	Era Tiurna (Les)	3
Embutidos Reberte (Vielha)	21			Era Coquela (Vielha)	29
		FLORISTERIAS y JARDINERIA		Eth Tiraboçon (Bossòst)	29
ALQUILER MAQUINARIA		Eth Jardinèr (Vielha)	7	La Fonda d'en Pep (Vielha)	25
Calvo (Vielha)	32			GRIS (Salardú)	21
		FOTOGRAFIA		Place n° Thé (Luchon)	17
ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS		Aran Color (Vielha)	25	Restaurante Ca'n Pere (Vielha)	25
Cadion (Vielha)	7			Restaurante Coto Março (Vielha)	25
Cudos (Vielha)	12	HOTELES		Era Casuca (Arties)	5
		Hotel Montromies (Salardú)	21		
BÀRES & COPAS		Pensió Montarto (Arties)	27	SEGURIDAD	
Eth Trèbol (Arties)	29	Meliá Royal Tanau (Tanau)	15	Aran Seguretat (Casau)	5
		Sol Vielha (Vielha)	15		
BRICOLAGE- FERRTERIA- ELECTRICIDAD				SEGUROS	
Bricomarché (Luchon)	21	INFORMATICA		Mapfre (Vielha)	12
		Vielha Computer (Vielha)	5		
BOLSOS				SUPERMERCADOS	
Alexia Grustan	9	INMOBILIARIAS -PROMOTORES		Super U (Gourdan Polignan)	17
		Eth Puntet (Vielha)	3		
COMIDAS PREPARADAS		Gran Aran (Vielha)	7	TALLERES AUTOMOVILES	
Asador Garona (Vielha)	29			Talleres Garona (Vielha)	7
		JUGUETES Y REGALOS		Talleres Salva (Vielha)	3
CONSTRUCCIONES		Es Pirineus (Vielha)	25	Automòviles Tonés (Barbastro)	14
Gran Aran (Vielha)	7			Talleres Mijarán (Vielha)	15
Gallaecia 2006 (Casau)	29	LAVANDERIAS- TINTORERIAS		Norauto (Gourdan Polignan)	17
		Jonerick (Betren) Vielha	14		
CORTINAS y TAPICERIAS				TELECOMUNICACIONES	
Magatzems Sant Jordi (Lérida)	9	LIBRERIAS		J. Estrada (Vielha)	7
		Eth Plumier (Vielha)	27		
DECORACION Y MUEBLES				TERMAS	
Era Caseta (Vielha)	25	LIMPIEZA DE CHIMENEAS		Termas dela Baronia de Les (Les)	15
Mobles Comenje (Vielha)	27	Limpiezas de Chimeneas (Sort)	7		
La Ferme d'Espiau (Luchon)	31			VETERINARIOS	
		MEDICINA DEPORTIVA		Aran Veterinaris (Vielha)	20
DENTISTAS		Sport Club Medical (Vielha)	9		
Clínica Odontológica Dr. Chela (Vielha)	2				
		POMPAS FUNEBRES			
ESCUELAS DE ESQUI		Funeraria Saura (Vielha)	27		
Era Escòla (Salardú)	23				
		ROPA LABORAL Y DE HOGAR			
		Eth Auet (Vielha)	27		
		ROPA INFANTIL			
		Belanena (Vielha)	9		

índice anunciantes revista LUCHON

ALIMENTACIÓN		<i>Le Mourtis</i>	3	TALLERES AUTOMÓVILES	
Le Vignemale (Luchon)	2			Talleres Garona (Vielha)	2
Embutidos Reberte (Vielha)	3	PERFUMERIAS Y ESTETICA			
		Danielle Perfumerie (Luchon)	2	TERMAS	
CONSTRUCCIONES				Luchon Forme et Bien Être (Luchon)	4/5
Gran Aran (Vielha)	2	RESTAURANTES			
		Eth Tiraboçon (Bossòst)	3		
ESTACIONES DE ESQUI					
Luchon Superbagnères	6/7				

era revista dera Val d'Aran

AraNau

Revista Mensual GRATUÏTA

• c o m

Nº 65

HEREUÈR
2014



Suplemento

Luchon ▲

Pyrénez-vous!